

Auktorisationsprov för översättare den 8 oktober 2021
Från BKS till svenska

Samhällstext

„DVOSTRUKI TERET“ ZAPOSLENIH RODITELJA

S obzirom da su mnoge škole i ustanove koje skrbe o djeci zatvorene uslijed pandemije te da mjere fizičke izolacije onemogućuju korištenje neformalnih izvora podrške u skrbi za djecu (proširena obitelj, lokalna zajednica), u najvećem riziku za nemogućnost uskladišvanje profesionalnog i obiteljskog života nalaze se roditelji djece vrtićke i školske dobi, koji uz radne obaveze preuzimaju i ulogu učitelja i cjelodnevnog skrbnika. U tim slučajevima, Međunarodna organizacija rada [...] potiče poslodavce da, u mjeri u kojoj je to moguće, privremeno prilagode očekivane rezultate tih zaposlenika, kao i njihovo radno vrijeme, odnosno da im dopuste privremeni odlazak s radnog mjesto u slučaju potrebe skrbi o djetetu. Posebnu podršku potrebno je osigurati samohranim roditeljima čija je roditeljska uloga još zahtjevnija.

Stručni radnici URIHO-a tijekom 2019. godine provodili su projekt podrške roditeljima s intelektualnim teškoćama, čiji su članovi većinski samohrani roditelji. Tijekom ožujka i travnja 2020., u jeku korona pandemije, s njima je održavan redovan kontakt radi uvida u njihovo psihosocijalno i zdravstveno stanje kao i njihove djece. S obzirom na iskazan interes sudionika za nastavkom aktivnosti te interes osoba s drugim vrstama invaliditeta za sudjelovanjem, po povratku zaposlenika na redovno radno mjesto organizirat će se nastavak radionica (grupe podrške) uz veličinu grupa i mjesto provedbe koje omogućava poštivanje mjera zaštite i prevencije širenja zaraze, s naglaskom na teme vezane uz roditeljsku ulogu i sigurnost djece u kontekstu aktualne pandemije koronavirusa.

REGULACIJA ERGONOMSKIH, FIZIČKIH, OKOLINSKIH I KEMIJSKIH RIZIKA

Rizik za pojavu ergonomskih problema moguć je u okolnostima povećanog posla [...], kao i korištenje osobne zaštitne opreme [...]. Zaštitna oprema koja prekriva tijelo ili njegov veći dio, zadržava toplinu, ograničavajući time mogućnost tijela da se rashladiti; a prekrivanje lica maskom dovodi do rizika dehidracije i toplinskog stresa, što uzrokuje vrtoglavicu i time povećava rizik od ozljeda na radu [...]. Kako bi se ova poteškoća umanjila, zaposlenicima treba biti osigurana čista voda za piće, kao i podučavanje tehnikama smanjenja toplinskog stresa [...]. Hrvatski zavod za javno zdravstvo objavio je upute za pravilno korištenje osobne zaštitne opreme.